

No. 37433

Multilateral

Agreement for the establishment of the Regional Commission for Fisheries (RECOFI).
Rome, 11 November 1999

Entry into force: *26 February 2001 (see following page)*

Authentic texts: *Arabic, English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Food and Agriculture
Organization of the United Nations, 10 April 2001*

Multilatéral

Accord portant création de la Commission régionale des pêches (CORÉPÊCHES).
Rome, 11 novembre 1999

Entrée en vigueur : *26 février 2001 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *arabe, anglais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 10 avril 2001*

Participant	Acceptance
Qatar	12 Jul 2000 A
Saudi Arabia	3 Nov 2000 A
United Arab Emirates	26 Feb 2001 A

Participant	Acceptation
Arabie saoudite	3 nov 2000 A
Qatar	12 juil 2000 A
Émirats arabes unis	26 févr 2001 A

إذا ثار نزاع بشأن تفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها، ولم تستطع الهيئة تسويته يحال الى لجنة مؤلفة من أعضاء يعين كل طرف من أطراف النزاع عضوا منهم، بالإضافة الى رئيس مستقل يختاره أعضاء اللجنة. وتعتبر توصيات هذه اللجنة، وإن لم تكن ملزمة بطبيعتها، أساسا لإعادة النظر من جانب الأطراف المعنية في المسألة التي ثار النزاع بشأنها. وإذا لم يسفر هذا الاجراء عن تسوية النزاع فانه يحال إلى محكمة العدل الدولية وفقا للنظام الأساسي للمحكمة، ما لم يتفق أطراف النزاع على وسيلة أخرى لتسوية النزاع.

المادة 17

انتهاء الاتفاقية

تصبح هذه الاتفاقية منتهية إذا ما انخفض عدد أعضاء الهيئة، نتيجة الانسحاب، عن ثلاثة.

المادة 18

الاعتماد والتسجيل

يعتمد رئيس الهيئة والمدير العام للمنظمة نسختين باللغات العربية والانجليزية والفرنسية والاسبانية من هذه الاتفاقية، وأية تعديلات عليها. وتودع نسخة من هاتين النسختين في محفوظات المنظمة. وتحال النسخة الأخرى الى الأمين العام للأمم المتحدة لتسجيلها. وعلاوة على ذلك، يعتمد المدير العام نسخا من هذه الاتفاقية ويحيل نسخة منها الى كل عضو أو عضو منتسب في المنظمة.

للهيئة أن تعدل هذه الاتفاقية بأغلبية ثلثي جميع أعضاء هذه الهيئة. وتبلغ التعديلات على هذه الاتفاقية لمجلس المنظمة الذي له سلطة رفض أقرارها إذا رأى أنها لا تتسق مع أهداف المنظمة وأغراضها أو أحكام دستور المنظمة. وللمجلس أن يحيل التعديل إلى مؤتمر المنظمة إذا رأى ذلك مستصوباً. وللمؤتمر نفس هذه السلطات. غير أن أية تعديلات تتطوى على واجبات جديدة على الأعضاء لا تسرى بالنسبة لكل عضو إلا بعد قبولها رسمياً من ذلك العضو من خلال صك قبول يودع لدى المدير العام للمنظمة، وبعد قبول التعديلات المعنية من جانب ثلثي الأطراف المتعاقدة. ويقوم المدير العام للمنظمة بإبلاغ جميع أعضاء الهيئة وجميع الأعضاء والأعضاء المنتسبة في المنظمة والأمين العام للأمم المتحدة بتسليم صكوك قبول هذه التعديلات ودخولها حيز النفاذ. وتظل حقوق وواجبات أى عضو في الهيئة لم يقبل التعديلات التي تتطوى على واجبات إضافية تنظمها أحكام هذه الاتفاقية بنصها قبل التعديل.

المادة 13

القبول

- 1 - تطرح هذه الاتفاقية وفقاً لأحكام المادة 1(2) للقبول من جانب الأعضاء أو الأعضاء المنتسبة في المنظمة؛ والدول غير الأعضاء في المنظمة التي هي دول ساحلية أو أعضاء منتسبة تقع أراضيها كليا أو جزئياً داخل المنطقة المحددة في المادة 4.
- 2 - يسرى قبول هذه الاتفاقية من جانب أى عضو أو عضو منتسب في المنظمة، يكون دولة ساحلية أو عضواً منتسباً تقع أراضيها كليا أو جزئياً داخل المنطقة المحددة في المادة 4، بإيداع صك قبول لدى المدير العام للمنظمة، وهو جهة الإيداع لهذه الاتفاقية، وتبدأ العضوية لدى تلقى المدير العام لهذا الصك..
- 3 - يخطر المدير العام للمنظمة فوراً جميع أعضاء الهيئة وجميع الأعضاء والأعضاء المنتسبة في المنظمة والأمين العام للأمم المتحدة، بجميع صكوك القبول التي أصبحت سارية.
- 4 - يجوز قبول هذه الاتفاقية بتحفظات وفقاً للقواعد العامة للقانون الدولي العام على النحو الوارد في الجزء الثانى، القسم الثانى من اتفاقية فيينا بشأن قانون المعاهدات لعام 1969.

المادة 14

سريان الاتفاقية

يبدأ سريان هذه الاتفاقية بمجرد تلقى المدير العام ثلاث وثائق قبول.

المادة 15

الانسحاب

- 1 - لأى عضو أن ينسحب من هذه الاتفاقية فى أى وقت بعد انقضاء سنتين من تاريخ بدء سريان الاتفاقية بالنسبة لهذا العضو، بإرسال إخطار كتابى بالانسحاب إلى المدير العام للمنظمة الذى يخطر على الفور جميع أعضاء الهيئة والدول الأعضاء فى المنظمة بهذا الانسحاب. ويسرى الانسحاب بعد مضى ثلاثة أشهر من تاريخ وصول الإخطار إلى المدير العام للمنظمة.
- 2 - أى عضو يرسل إخطاراً بالانسحاب من المنظمة يعتبر فى نفس الوقت منسحباً من الهيئة.

المادة 16

التفسير وتسوية المنازعات

المادة 10

المصرفوات

- 1 - مصرفوات المندوبين والمناوبين والخبراء والمستشارين عند حضورهم دورات الهيئة، بوصفهم ممثلى الحكومات الموقدين الى اللجان وجماعات العمل المنشأة، وكذلك مصرفوات المراقبين، تتحملها الحكومات والمنظمات المعنية. وتحمل على ميزانية الهيئة مصرفوات الخبراء الذين تدعوهم الهيئة، بصفتهم الشخصية، لحضور اجتماعات الهيئة، ولجانها أو جماعات العمل التابعة لها.
- 2 - تحدد مصرفوات المطبوعات والاتصالات والمصرفوات التى يتكيدها رئيس ونواب رئيس الهيئة لدى أدانهم للمهام الموكلة اليهم نيابة عن الهيئة فيما بين دورات الهيئة، وتسد من ميزانية الهيئة.
- 3 - تحدد مصرفوات الخاصة بمشروعات البحوث والتطوير التى يضطلع بها أعضاء الهيئة، سواء بصورة مستقلة أو بناء على توصية من الهيئة، وتسد بواسطة الأعضاء المعنيين.
- 4 - تحدد مصرفوات التى تكبد فيما يتعلق بمشروعات البحوث أو التطوير التعاونية، التى تنفذ بمقتضى أحكام المادة 3 الفقرة 1 هـ، ما لم تكن اعتماداتها متوافرة، وتسد من قبل الأعضاء بالشكل والنسب التى تتفق عليها فيما بينها. وتسد المساهمات فى المشروعات التعاونية فى حساب أمانة تنشئه المنظمة، وتديره وفقا لأحكام اللانحة المالية واللانحة العامة للمنظمة.
- 5 - للهيئة أن تقبل المساهمات الطوعية المقدمة بشكل عام أو فيما يتعلق بمشروعات أو نشاطات معينة للهيئة. وتودع هذه المساهمات فى حساب أمانة تنشئه المنظمة. وتقبل هذه المساهمات الطوعية ويدار حساب الأمانة وفقا للانحة المالية واللانحة العامة للمنظمة.

المادة 11

شؤون الادارة

- 1 - يعين المدير العام أمين الهيئة (ويشار اليه فيما يلى بلفظ "الأمين").
- 2 - يتولى الأمين مسؤولية تنفيذ سياسات الهيئة ونشاطاتها ويرفع تقريراً عنها الى الهيئة. ويتولى الأمين أيضا أعمال أمين الأجهزة الفرعية الأخرى التى تشكلها الهيئة حسب مقتضى الحال.
- 3 - تسدد مصرفوات الهيئة من ميزانيتها باستثناء تلك المصرفوات ذات الصلة بالموظفين والمرافق التى يمكن توفيرها من جانب المنظمة. وتحدد المصرفوات التى تتحملها المنظمة وتسد فى حدود ميزانية الفترة المالية التى يعدها المدير العام ويوافق عليها مؤتمر المنظمة وفقا للانحة العامة واللانحة المالية للمنظمة.

المادة 12

تعديل الاتفاقية

- 2 - يدعو رئيس الهيئة اللجان وجماعات العمل المشار اليها في الفقرة 1 أعلاه الى الاعتقاد في الأوقات والأماكن التي يحددها الرئيس بالتشاور مع المدير العام للمنظمة.
- 3 - يخضع انشاء اللجان وجماعات العمل المشار اليها في الفقرة 1 أعلاه وتوظيف أو تعيين الأخصائيين المشار اليه في الفقرة 3 أعلاه لتوافر الأموال اللازمة في الباب ذى الصلة في الميزانية المعتمدة للهيئة. ويعرض على الهيئة، قبيل اتخاذ أي قرار ينطوي على مصروفات ذات صلة بإنشاء اللجان وجماعات العمل وتوظيف وتعيين الأخصائيين، تقريراً من أمين الهيئة بشأن التبعات الادارية والمالية لهذا القرار.

المادة 8

التعاون مع المنظمات الدولية

تتعاون الهيئة بصورة وثيقة مع المنظمات الدولية في المسائل ذات الاهتمام المشترك. ويجوز، بناء على اقتراح من أمين الهيئة، دعوة مراقبين من هذه المنظمات لحضور دورات الهيئة أو اجتماعات اللجان وجماعات العمل التابعة لها.

المادة 9

التمويل

- 1 - يتعهد كل عضو في الهيئة بأن يسدد، سنوياً، حصته في الميزانية للأنشطة التعاونية وفقاً لجدول الاشتراكات الذي تعتمده الهيئة.
- 2 - توافق الهيئة، في كل دورة عادية، على ميزانيتها باتفاق آراء الأعضاء. غير أنه يشترط في حالة عدم التوصل الى اتفاق في الآراء خلال الدورة، بعد بذل كل جهد ممكن، عرض المسألة للتصويت، ويوافق على الميزانية بأغلبية ثلثي الأعضاء.
- 3 - (أ) يتحدد مبلغ اشتراك كل عضو في الهيئة وفقاً لخطة تضعها وتعديلها الهيئة باتفاق الآراء.
(ب) تدرج الخطة التي توافق عليها الهيئة وتعديلها في لائحته المالية.
- 4 - تسدد الاشتراكات بعملة قابلة للتحويل ما لم تقرر الهيئة غير ذلك بموافقة المدير العام.
- 5 - للهيئة قبول الهبات أو أي شكل من أشكال المساعدات من المنظمات والأفراد وغير ذلك من المصادر للأغراض ذات الصلة بتحقيق أي من وظائفها.
- 6 - تودع الاشتراكات والهبات وأي شكل آخر من أشكال المساعدات المتحصلة في حساب أمانة يديره المدير العام وفقاً للائحة المالية للمنظمة.
- 7 - ليس لعضو الهيئة المتخلف عن دفع اشتراكاته المالية للهيئة أن يتمتع بحق التصويت في الهيئة إذا بلغ مقدار متأخراته ما يعادل أو يزيد على مقدار الاشتراكات المستحقة عليه عن السنتين التقييميتين السابقتين. ومع ذلك، يجوز للهيئة أن تسمح لهذا العضو بالتصويت إذا اقتنعت بأن عجزه عن الدفع يرجع لظروف خارجة عن إرادته، إلا أن حق التصويت لن يمتد، بأي حال من الأحوال الى سنتين تقييميتين أخريين.

المنطقة

تقوم الهيئة بالوظائف والمسؤوليات المحددة في المادة 3، في الإقليم الذي تحده من الجنوب خطوط البوصلة التالية: من رأس ذابة على في (16°39' شمال، 53°3.30' شرق) ثم إلى موقع في (16°00' شمال، 53°25' شرق) ثم إلى موقع في (00°17 شمال 56°30' شرق) ثم إلى موقع في (20°30' شمال، 00°60' شرق)، ثم إلى رأس الفاستة في (25°04' شمال، 61°25' شرق).

المادة 5

التوصيات بشأن تدابير الإدارة

- 1 - تقر أغلبية مكونة من ثلثي عدد أعضاء الهيئة الحاضرين الذين يدلون بأصواتهم التوصيات المشار إليها في المادة 3، الفقرة 1 (ب) ويتولى رئيس الهيئة إبلاغ تلك التوصيات إلى الأعضاء.
- 2 - لأعضاء الهيئة، مع مراعاة أحكام هذه المادة، البدء بتنفيذ أي من التوصيات التي تتخذها الهيئة بموجب المادة 3 الفقرة 1 (ب) اعتباراً من التاريخ الذي تحدده الهيئة والذي لن يسبق انقضاء فترة الاعتراض التي تنص عليها المادة.
- 3 - لكل عضو من أعضاء الهيئة أن يعترض خلال مائة وعشرين يوماً من تاريخ الاخطار بأحدى التوصيات، وفي هذه الحالة لا يكون العضو المعارض ملتزماً بتطبيق تلك التوصية. ولكل عضو أن يسحب في أي وقت اعتراضه والبدء بتنفيذ التوصية.
- 4 - يقوم رئيس الهيئة باخطار الأعضاء فوراً بتلقى أي اعتراض أو سحب ذلك الاعتراض.

المادة 6

التقارير

ترفع الهيئة، عند نهاية كل دورة، تقريراً يتضمن آراءها وتوصياتها وقراراتها إلى المدير العام للمنظمة، كما ترفع أية تقارير أخرى إلى المدير العام للمنظمة قد تراها ضرورية أو مرغوباً فيها. وترفع إلى المدير العام للمنظمة، من خلال الهيئة، تقارير اللجان وجماعات العمل التابعة للهيئة المنصوص عليها في المادة 7 من هذه الاتفاقية.

المادة 7

اللجان وجماعات العمل والاختصاصيون

- 1 - للهيئة أن تنشئ لجاناً مؤقتة أو خاصة أو دائمة لدراسة المسائل ذات الصلة بأغراض الهيئة واعداد تقارير عنها، وجماعات العمل لدراسة مشكلات فنية نوعية وتقديم توصيات بشأنها.

المادة 3

الوظائف

1 - الغرض من الهيئة هو تدعيم تنمية الموارد البحرية الحية وصيانتها وإدارتها الرشيدة والاستفادة منها على أفضل وجه، وكذلك التنمية المستدامة لتربية الأحياء المائية في المنطقة، وتضطلع، تحقيقاً لهذه الغايات، بالوظائف والمسؤوليات التالية:

- (I) الاستعراض المتواصل لحالة هذه الموارد، بما في ذلك وفرتها ومستوى استغلالها، وكذلك حالة المصايد القائمة عليها؛
- (II) صياغة التدابير الملائمة والتوصية بها، وفقاً لأحكام المادة 5، لأجل:
- (1) صيانة الموارد البحرية الحية وإدارتها الرشيدة، بما في ذلك تدابير من أجل:
- تنظيم طرق الصيد ومعدات الصيد؛
 - اقرار الحد الأدنى لحجم الأفراد من أنواع معينة؛
 - تحديد مواسم ومناطق الصيد المفتوحة والمحظورة؛
 - تنظيم كميات إجمالي المصيد ومقدار جهد الصيد؛ وتوزيعها فيما بين الأعضاء؛
- (2) تنفيذ هذه التوصيات؛
- (V) الاستعراض المتواصل للجوانب الاقتصادية والاجتماعية لصناعة الصيد والتوصية بأى تدابير تهدف الى تمهيتها؛
- (VIII) تشجيع أنشطة التدريب والارشاد في جميع جوانب المصايد، والتوصية بها وتنسيقها، وتنفيذها حسبما يكون ملائماً؛
- (هـ) تشجيع أنشطة البحوث والتطوير، بما في ذلك المشروعات التعاونية في مجالات المصايد وحماية الموارد البحرية الحية والتوصية بها وتنسيقها، وتنفيذها حسبما يكون ملائماً؛
- (XXVII) تجميع، ونشر أو افضاض المعلومات المتعلقة بالموارد البحرية الحية القابلة للاستغلال والمصايد القائمة على هذه الموارد؛
- (ز) تدعيم البرامج الرامية الى زيادة تربية الأحياء المائية والمصايد؛
- (VI) تنفيذ ما قد يكون ضرورياً من الأنشطة الأخرى لكي تحقق الهيئة غرضها حسبما ورد تعريفه أعلاه.
- 2 - لدى صياغة التدابير المشار إليها في الفقرة 1 (ب) أعلاه والتوصية بها، تطبق الهيئة المنهج التحوطي في القرارات المتعلقة بالصيانة والإدارة، وأن تأخذ في الاعتبار كذلك أفضل القرائن العلمية، والحاجة الى تدعيم تنمية الموارد البحرية الحية والاستفادة منها على الوجه السليم.

المادة 4

فيما يلي باسم "RECOFI" أو "الهيئة"، لغرض النهوض بالوظائف والمسؤوليات المحددة في المادة 3 أدناه.

2 - تكون عضوية الهيئة مفتوحة للأعضاء والأعضاء المنتسبة في المنظمة والدول غير الأعضاء في المنظمة التي هي أعضاء في الأمم المتحدة، أو أي من وكالاتها المتخصصة أو الوكالة الدولية للطاقة الذرية، والتي هي دولاً ساحلية أو أعضاء منتسبة تقع كلية أو جزئياً داخل المنطقة الوارد تعريفها في المادة 4، وتلك التي تقبل هذا الاتفاق وفقاً لأحكام المادة 13.

3 - وفيما يتعلق بالأعضاء المنتسبة، ستعرض المنظمة هذا الاتفاق، وفقاً لأحكام المادة 14-5 من دستور المنظمة والمادة 21-3 من اللائحة العامة للمنظمة، على السلطات التي تتولى مسؤولية العلاقات الدولية للأعضاء المنتسبة هذه.

المادة 2

التنظيم

1 - يمثل كل عضو في دورات الهيئة بمندوب واحد، ويجوز أن يرافقه منابو وخبراء ومستشارون. ولا يعني إشراك المناوبين والخبراء والمستشارين في اجتماعات الهيئة أن لهم حق التصويت، إلا إذا كان المناوب يقوم بأعمال المندوب أثناء غيابه.

2 - لكل عضو صوت واحد. وتتخذ قرارات الهيئة بأغلبية الأصوات المعطاة، إلا إذا اشترطت هذه الاتفاقية غير ذلك. ويتكون النصاب من أغلبية مجموع أعضاء الهيئة.

3 - تنتخب الهيئة رئيساً ونائين للرئيس.

4 - يدعو رئيس الهيئة في العادة إلى عقد دورة عادية للهيئة مرة كل عام على الأقل، ما لم تقرر أغلبية الأعضاء خلاف ذلك. وتحدد الهيئة مكان انعقاد دوراتها وتاريخ انعقادها بالتشاور مع المدير العام للمنظمة.

5 - يكون مقر الهيئة في مقر المكتب الإقليمي للمنظمة في القاهرة، جمهورية مصر العربية، غير أن للهيئة أن تقرر، بالتشاور مع المدير العام للمنظمة، أن تختار، على نفقتها الخاصة، موقعاً آخر في المنطقة.

6 - توفر المنظمة خدمات الأمانة للهيئة، ويعين المدير العام أمينها الذي يكون مسؤولاً أمام المدير العام من الناحية الإدارية.

7 - للهيئة بأغلبية ثلثي الأعضاء أن تقرر وتعديل لائحتها الداخلية، شريطة أن لا تكون هذه اللائحة أو التعديلات عليها متعارضة مع هذه الاتفاقية أو مع دستور المنظمة.

8 - للهيئة بأغلبية ثلثي أعضائها أن تقرر وتعديل لائحتها المالية شريطة أن تكون تلك اللائحة متسقة مع المبادئ الواردة في اللائحة المالية للمنظمة. وتعرض تلك اللائحة على لجنة المالية التي لها سلطة رفضها أو تعديلها إذا ما وجدت أنها لا تتسق مع المبادئ الواردة في اللائحة المالية للمنظمة.

المرفق دال
مشروع اتفاق لإنشاء الهيئة الإقليمية لمصايد الأسماك

ديباجة

ان حكومة دولة البحرين
وحكومة جمهورية إيران الإسلامية
وحكومة الجمهورية العراقية
وحكومة دولة الكويت
وحكومة سلطنة عمان
وحكومة دولة قطر
وحكومة المملكة العربية السعودية
وحكومة الامارات العربية المتحدة

أذ تأخذ في الاعتبار الأحكام ذات الصلة من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار التي دخلت حيز التنفيذ في 16 نوفمبر/تشرين الثاني 1994 (ويشار إليها فيما يلي باسم اتفاقية الأمم المتحدة)، والتي تستلزم تعاون جميع أعضاء المجتمع الدولي في صيانة وإدارة الموارد البحرية الحية؛

وإذ تلاحظ الأهداف والأغراض المحددة في الفصل 17 من جدول أعمال القرن 21 الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة المعنى بالبيئة والتنمية عام 1992، ومدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد التي أقرها مؤتمر المنظمة في 1995،

وإذ تلاحظ أيضا الصكوك الدولية الأخرى التي أبرمت بشأن صيانة وإدارة مخزونات سمكية بعينها؛

ونظرا لمصلحتها المتبادلة في تنمية الموارد البحرية الحية في منطقة البحر واستخدامها على النحو السليم، باستثناء المياه الداخلية، في الإقليم الوارد تعريفه في المادة 4 الذي يشار إليه فيما يلي باسم "البحر"، ورغبة منها أيضا في تحقيق أهدافها المنشودة من خلال التعاون الدولي والذي سيعزز منه إنشاء هيئة للمصايد؛

وإذ تعترف بأهمية صيانة وإدارة المصايد في المنطقة وتشجيع التعاون تحقيقا لهذه الغاية.

اتفقت على ما يلي:

المادة 1

الهيئة

1 - تنشئ الأطراف المتعاقدة بهذا، وضمن إطار منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، ويشار إليها فيما يلي باسم "المنظمة") هيئة تعرف باسم "الهيئة الإقليمية لمصايد الأسماك RECOFI (ويشار إليها

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COMMISSION FOR FISHERIES (RECOFI)

PREAMBLE

The Government of the State of Bahrain,
The Government of the Islamic Republic of Iran,
The Government of the Republic of Iraq,
The Government of the State of Kuwait,
The Government of the Sultanate of Oman,
The Government of the State of Qatar,
The Government of the Kingdom of Saudi Arabia,
The Government of the United Arab Emirates

Taking account of the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea which entered into force on 16 November 1994 (hereafter referred to as the United Nations Convention) and which requires all members of the international community to cooperate in the conservation and management of the living marine resources,

Noting the objectives and purposes stated in Chapter 17 of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development in 1992 and the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the FAO Conference in 1995,

Noting also that other international instruments have been negotiated concerning the conservation and management of certain fish stocks,

Having a mutual interest in the development and proper utilization of the living marine resources in the sea area, with the exception of internal waters, in the region defined in Article IV, hereinafter referred to as "the Area", and desiring to further the attainment of their objectives through international cooperation which would be furthered by the establishment of a Fisheries Commission,

Recognizing the importance of fisheries conservation and management in the Area and of promoting cooperation to that effect,

Agree as follows:

Article I. The Commission

1. The Contracting Parties hereby establish within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "the Organization") a Commission to be known as "the Regional Commission for Fisheries (RECOFI)" (hereinafter referred to as "RECOFI" or "the Commission"), for the purpose of exercising the functions and discharging the responsibilities set forth in Article III below.

2. Membership in RECOFI shall be open to Members and Associate Members of the Organization and such non-member States of the Organization as are Members of the United Nations, or any of its Specialized Agencies or the International Atomic Energy Agency that are coastal States or Associate Members which territories are situated wholly or partly within the Area defined in Article IV, that accept this Agreement in accordance with the provisions of Article XIII.

3. As regards Associate Members, this Agreement shall, in accordance with the provisions of Article XIV-5 of the FAO Constitution and Rule XXI-3 of the General Rules of the Organization, be submitted by the Organization to the authority having responsibility for the international relations of such Associate Members.

Article II. Organization

1. Each Member shall be represented at sessions of the Commission by one delegate, who may be accompanied by an alternate and by experts and advisers. Participation in meetings of the Commission by alternates, experts, and advisers shall not entail the right to vote, except in the case of an alternate who is acting in the place of a delegate during his absence.

2. Each Member shall have one vote. Decisions of the Commission shall be taken by a majority of the votes cast, except as otherwise provided by this Agreement. A majority of the total membership of the Commission shall constitute a quorum.

3. The Commission shall elect a Chairperson and two Vice-Chairpersons.

4. The Chairperson of the Commission shall normally convene a regular session of the Commission every year unless otherwise directed by a majority of the Members. The site and date of all sessions shall be determined by the Commission in consultation with the Director-General of the Organization.

5. The seat of RECOFI shall be at the seat of the FAO Regional Office for the Near East in Cairo. However, RECOFI, after consultation with the Director-General of the Organization, may decide to choose, at its own expense, another location within the Area.

6. The Organization shall provide the Secretariat of the Commission and the Director-General shall appoint its Secretary, who shall be administratively responsible to him.

7. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Rules of Procedure provided that such Rules of Procedure or the amendments thereto are not inconsistent with this Agreement or with the Constitution of the Organization.

8. The Commission may, by a two-thirds majority of its membership, adopt and amend its own Financial Regulations, provided that such Regulations shall be consistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization. Such Regulations shall be reported to the Finance Committee of the Organization which shall have the power to disallow such Financial Regulations or amendment if it finds that they are inconsistent with the principles embodied in the Financial Regulations of the Organization.

ARTICLE III. Functions

1. The purpose of RECOFI shall be to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living marine resources, as well as the sustainable development of aquaculture in the Area, and to these ends it shall have the following functions and responsibilities:

(a) To keep under review the state of these resources, including their abundance and the level of their exploitation, as well as the state of the fisheries based thereon;

(b) To formulate and recommend, in accordance with the provisions of Article V, appropriate measures:

(i) For the conservation and rational management of living marine resources, including measures:

Regulating fishing methods and fishing gear,

Prescribing the minimum size for individuals of specified species,

Establishing open and closed fishing seasons and areas,

Regulating the amount of total catch and of fishing effort and their allocation among Members,

(ii) For the implementation of these recommendations;

(c) To keep under review the economic and social aspects of the fishing industry and recommend any measures aimed at its development;

(d) To encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake training and extension activities in all aspects of fisheries;

(e) To encourage, recommend, coordinate and, as appropriate, undertake research and development activities, including cooperative projects in the areas of fisheries and the protection of living marine resources;

(f) To assemble, publish or disseminate information regarding exploitable living marine resources and fisheries based on these resources;

(g) To promote programmes for aquaculture and fisheries enhancement;

(h) To carry out such other activities as may be necessary for RECOFI to achieve its purpose as defined above.

2. When formulating and recommending measures under paragraph 1b) above, the Commission shall apply the precautionary approach to conservation and management decisions, and take into account also the best scientific evidence available and the need to promote the development and proper utilisation of the marine living resources.

Article IV. Area

The Commission shall carry out the functions and responsibilities set forth in Article III in the region bounded in the south by the following rhumb lines: from Ras Dhabat Ali in (16° 39'N, 53° 3'30"E) then to a position in (16° 00'N, 53° 25'E) then to a position in (17° 00'N, 56° 30'E) then to a position in (20° 30'N, 60° 00'E) then to Ras Al-Fasteh in (25° 04'N, 61° 25'E).

Article V. Recommendations on Management Measures

1. The recommendations referred to in Article III, paragraph 1 b), shall be adopted by a two-thirds majority of Members of the Commission present and voting. The text of such recommendations shall be communicated by the Chairperson of the Commission to each Member.

2. Subject to the provisions of this Article, the Members of the Commission undertake to give effect to any recommendations made by the Commission under Article III, paragraph 1b), from the date determined by the Commission, which shall not be before the period for objection provided for in this Article has elapsed.

3. Any Member of the Commission may within one hundred and twenty days from the date of notification of a recommendation object to it and in that event shall not be under obligation to give effect to that recommendation. A Member may at any time withdraw its objection and give effect to a recommendation.

4. The Chairperson of the Commission shall notify each Member immediately upon receipt of each objection or withdrawal of objection.

Article VI. Reports

The Commission shall transmit, after each session, to the Director-General of the Organization, a report embodying its views, recommendations and decisions, and make such other reports to the Director-General of the Organization as it may deem necessary or desirable. Reports of the committees and working groups of the Commission provided for in Article VII of the Agreement shall be transmitted to the Director-General of the Organization through the Commission.

Article VII.. Committees, Working Groups and Specialists

1. The Commission may establish temporary, special or standing committees to study and report on matters pertaining to the purposes of the Commission and working groups to study and recommend on specific technical problems.

2. The committees and working groups referred to in paragraph 1 above shall be convened by the Chairperson of the Commission at such times and places as are determined by the Chairperson in consultation with the Director-General of the Organization, as appropriate.

3. The establishment of committees and working groups referred to in paragraph 1 above and the recruitment or appointment of specialists shall be subject to the availability of the necessary funds in the relevant chapter of the approved budget of the Commission. Before taking any decision involving expenditures in connection with the establishment of committees and working groups and the recruitment or appointment of specialists, the Commission shall have before it a report from the Secretary of the Commission on the administrative and financial implications thereof.

Article VIII. Cooperation with International Organizations

The Commission shall cooperate closely with other international organizations in matters of mutual interest. On the proposal of the Secretary of the Commission, observers of these organizations may be invited by the Commission to attend sessions of the Commission or meetings of the committees or working groups.

Article IX. Finances

1. Each Member of the Commission undertakes to pay annually its share of the budget for cooperative activities, in accordance with a scale of contributions to be adopted by the Commission.

2. At each regular session, the Commission shall adopt its budget by consensus of its Members, provided however that if, after every effort has been made, a consensus cannot be reached in the course of that session, the matter will be put to a vote and the budget shall be adopted by a two-thirds majority of its Members.

3. (a) The amount of the contribution of each Member of the Commission shall be determined in accordance with a scheme which the Commission shall adopt and amend by consensus.

(b) The scheme adopted or amended by the Commission shall be set out in the Financial Regulations of the Commission.

4. Contributions shall be payable in freely convertible currencies unless otherwise determined by the Commission with the concurrence of the Director-General of the Organization.

5. The Commission may also accept donations and other forms of assistance from organizations, individuals and other sources for purposes connected with the fulfilment of any of its functions.

6. Contributions and donations and other forms of assistance received shall be placed in a Trust Fund administered by the Director-General of the Organization in conformity with the Financial Regulations of the Organization.

7. A Member of the Commission which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Commission shall have no vote in the Commission if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the two preceding calendar years. The Commission may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay was due to conditions beyond the control of the Member but in no case shall it extend the right to vote beyond a further two calendar years.

Article X. Expenses

1. Expenses incurred by delegates, their alternates, experts and advisers when attending, as government representatives, sessions of the Commission, its committees and working groups, as well as the expenses incurred by observers at sessions, shall be borne by the respective governments or organizations. The expenses of experts invited by the Commis-

sion to attend, in their individual capacity, meetings of the Commission, its committees or working groups shall be borne by the budget of the Commission.

2. The expenses for publications and communications and the expenses incurred by the Chairperson and Vice-Chairpersons of the Commission, when performing duties on behalf of the Commission between Commission sessions, shall be determined and paid from the budget of the Commission.

3. The expenses of research and development projects undertaken by individual Members of the Commission, whether independently or upon recommendation of the Commission, shall be determined and paid by the Members concerned.

4. The expenses incurred in connection with cooperative research or development projects undertaken in accordance with the provisions of Article III, paragraph 1 e), unless otherwise available shall be determined and paid by the Members in the form and proportion to which they shall mutually agree. Contributions for cooperative projects shall be paid into a Trust Fund to be established by the Organization and shall be administered by the Organization in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.

5. The Commission may accept voluntary contributions generally or in connection with specific projects or activities of the Commission. Such contributions shall be paid into a Trust Fund to be established by the Organization. The acceptance of such voluntary contributions and the administration of the Trust Fund shall be in accordance with the Financial Regulations and Rules of the Organization.

Article XI. Administration

1. The Secretary of the Commission (hereinafter referred to as "the Secretary") shall be appointed by the Director-General of the Organization.

2. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and shall report thereon to the Commission. The Secretary shall also act as Secretary to other subsidiary bodies established by the Commission, as required.

3. The expenses of the Commission shall be paid out of its budget except those relating to such staff and facilities as can be made available by the Organization. The expenses to be borne by the Organization shall be determined and paid within the limits of the biennial budget prepared by the Director-General and approved by the Conference of the Organization in accordance with the General Rules and the Financial Regulations of the Organization.

Article XII. Amendments

The Commission may amend this Agreement by a two-thirds majority of its Members.

Amendments to this Agreement shall be reported to the Council of the Organization, which shall have the power to disallow them if it finds that such amendments are inconsistent with the objectives and purposes of the Organization or the provisions of the Constitution of the Organization. If the Council considers it desirable, it may refer these amendments to the Conference of the Organization, which shall have the same power. However, any amendment involving new obligations for Members shall come into force

with respect to each Member only on formal acceptance of it by that Member, through an instrument of acceptance deposited with the Director-General of the Organization, after two-thirds of the contracting Parties have accepted the amendment concerned. The Director-General shall inform all the Members of the Commission, all Members and Associate Members of FAO, as well as the Secretary-General of the United Nations, of the receipt of instruments of acceptance and of the entry into force of such amendments. The rights and obligations of any Member of the Commission that has not accepted an amendment involving additional obligations shall continue to be governed by the provisions of this Agreement as they stood prior to the amendment.

Article XIII. Acceptance

1. In accordance with Article I.2, this Agreement shall be open to acceptance by Members and Associate Members of the Organization as well as by non-member States of the Organization that are coastal States or Associate Members whose territories are situated wholly or partly within the Area defined in Article IV.

2. Acceptance of this Agreement by any Member or Associate Member of the Organization that is a coastal State or Associate member whose territories are situated wholly or partly within the Area defined in Article IV, shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Director-General of the Organization, the depositary of this Agreement, and shall take effect on receipt of such instrument by the Director-General.

3. The Director-General of the Organization shall immediately inform all Members of the Commission, all Members and Associate Members of the Organization and the Secretary-General of the United Nations of all acceptances that have become effective.

4. Acceptance of this Agreement may be made subject to reservations in accordance with the general rules of public international law as reflected in the provisions of Part II, Section 2 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969.

Article XIV. Entry into force

This Agreement shall enter into force as from the date of receipt by the Director-General of the third instrument of acceptance.

Article XV. Withdrawal

1. Any Member may withdraw from this Agreement at any time after the expiration of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Member, by giving written notice of such withdrawal to the Director-General of the Organization who shall immediately inform all the Members of the Commission and the Members of the Organization of such withdrawal. Notice of withdrawal shall become effective three months from the date of its receipt by the Director-General of the Organization.

2. Any Member of the Commission that gives notice of withdrawal from the Organization shall be deemed to have simultaneously withdrawn from the Commission.

Article XVI. Interpretation and Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, if not settled by the Commission, shall be referred to a committee composed of one member appointed by each of the parties to the dispute, and in addition an independent chairperson chosen by the members of the committee. The recommendations of such a committee, while not binding in character, shall become the basis for renewed consideration by the parties concerned of the matter out of which the disagreement arose. If, as the result of this procedure, the dispute is not settled, it shall be referred to the International Court of Justice in accordance with the Statute of the Court, unless the parties to the dispute agree to another method of settlement.

Article XVII. Termination

This Agreement shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Members of the Commission drops below three.

Article XVIII. Certification and Registration

Two copies in the Arabic, English, French and Spanish languages of this Agreement and of any amendments to this Agreement shall be certified by the Chairman of the Commission and by the Director-General of the Organization. One of these copies shall be deposited in the archives of the Organization. The other copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations for registration. In addition, the Director-General shall certify copies of this Agreement and transmit one copy to each Member and Associate Member of the Organization.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD PORTANT CREATION DE LA COMMISSION REGIONALE DES
PECHES (CORÉPÊCHES)

Preamble

Le Gouvernement de l'État de Bahreïn,
Le Gouvernement de la République islamique d'Iran,
Le Gouvernement de la République d'Iraq,
Le Gouvernement de l'État du Koweït,
Le Gouvernement du Sultanat d'Oman,
Le Gouvernement de l'État du Qatar,
Le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite,
Le Gouvernement des Emirats arabes unis,

Tenant compte des dispositions pertinentes de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer qui est entrée en vigueur le 16 novembre 1994 (ci-après dénommée la Convention des Nations Unies) et qui stipule que tous les membres de la communauté internationale doivent coopérer à la conservation et à la gestion des ressources biologiques marines,

Notant les objectifs déclarés au Chapitre 17 du programme Action 21 adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement en 1992 et le Code de conduite pour une pêche responsable adopté par la Conférence de la FAO en 1995,

Notant également que d'autres instruments internationaux ont été négociés au sujet de la conservation et de la gestion de certains stocks halieutiques,

Ayant un intérêt commun dans le développement et l'utilisation correcte des ressources biologiques de la mer, à l'exception des eaux intérieures, dans la région définie à l'article IV, ci-après dénommée "la Zone", et souhaitant promouvoir la réalisation de leurs objectifs grâce à la coopération internationale qui serait renforcée par la création d'une Commission des pêches,

Reconnaissant l'importance de la conservation et de la gestion des pêcheries dans la Zone et de la promotion de la coopération à cet effet,

Convientent de ce qui suit:

Article I. La Commission

1. Les Parties contractantes créent par le présent Accord, dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après dénommée "l'Organisation"), une commission appelée "la Commission régionale des pêches (CORÉPÊCHES)" (ci-après dénommée "CORÉ PÊCHES" ou "la Commission", dont les fonctions et les responsabilités sont énumérées à l'Article III ci-après.

2. Peuvent être membres de CORÉPÊ CHES les Membres et membres associés de l'Organisation ainsi que les Etats non-membres de l'Organisation qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies ou de l'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique qui sont des Etats côtiers ou des membres associés dont les territoires sont situés en totalité ou en partie dans la Zone définie à l'article IV, qui acceptent le présent Accord conformément aux dispositions de l'article XIII.

3. En ce qui concerne les membres associés, le présent Accord, conformément aux dispositions de l'article XIV-5 de l'Acte constitutif de la FAO et de l'article XXI-3 du Règlement général de l'Organisation, est soumis par l'Organisation à l'autorité qui est responsable de la conduite des relations internationales des membres associés intéressés.

Article II. Organisation

1. Chaque Membre est représenté aux sessions de la Commission par un délégué, qui peut être accompagné d'un suppléant et d'experts et de conseillers. La participation aux réunions de la Commission des suppléants, experts et conseillers ne leur donne pas le droit de vote, sauf dans le cas où un suppléant agit à la place d'un délégué en son absence.

2. Chaque Membre dispose d'une voix. Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des suffrages exprimés, sauf dispositions contraires prévues dans le présent Accord. La majorité des Membres de la Commission constitue le quorum.

3. La Commission élit un Président et deux vice-présidents.

4. Le Président de la Commission organise normalement une session ordinaire de la Commission chaque année sauf décision contraire émanant de la majorité des Membres. Le lieu et la date de chaque session sont décidés par la Commission en consultation avec le Directeur général de l'Organisation.

5. Le siège de CORÉPÊCHES est au siège du Bureau régional de la FAO pour le Proche-Orient au Caire. Toutefois, CORÉPÊCHES, après consultation avec le Directeur général de l'Organisation, peut décider de choisir, à ses frais, un autre lieu dans la Zone.

6. L'Organisation assure le Secrétariat de la Commission et le Directeur général en nomme le Secrétaire, lequel est administrativement responsable devant lui.

7. La Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses Membres, adopter et modifier son propre Règlement intérieur, à condition que celui-ci ou les amendements proposés ne soient pas contraires au présent Accord ou à l'Acte constitutif de l'Organisation.

8. La Commission peut, à la majorité des deux tiers de ses Membres, adopter et modifier son propre Règlement financier, à condition que celui-ci soit conforme aux principes énoncés dans le Règlement financier de l'Organisation. Ce Règlement sera soumis au Comité financier de l'Organisation qui a le pouvoir de désavouer ce Règlement financier ou tout amendement s'il considère qu'il ne correspond pas aux principes énoncés dans le Règlement financier de l'Organisation.

Article III. Fonctions

1. L'objectif de CORÉPÊCHES est de promouvoir le développement, la conservation, la gestion rationnelle et l'utilisation optimale des ressources biologiques marines, ainsi que le développement durable de l'aquaculture dans la Zone et, à cette fin, ses fonctions et responsabilités sont les suivantes:

a) Suivre l'état de ces ressources, y compris leur abondance et leur niveau d'exploitation, ainsi que l'état des pêcheries basées sur ces ressources;

b) Formuler et recommander, conformément aux dispositions de l'Article V, les mesures appropriées:

(i) Pour la conservation et la gestion rationnelle des ressources biologiques marines, y compris des mesures:

Réglementant les méthodes de pêche et les engins de pêche,

Prescrivant la taille minimale des individus des espèces spécifiées,

Fixant l'ouverture et la fermeture des campagnes de pêche et les zones de pêche,

Réglementant le volume des captures totales et de l'effort de pêche et sa répartition entre les Membres,

(ii) Pour l'application des présentes recommandations;

c) Etudier les aspects économiques et sociaux des industries de la pêche et recommander toute mesure visant leur développement;

d) Encourager, recommander, coordonner et, le cas échéant, entreprendre des activités de formation et de vulgarisation sur tous les aspects de la pêche;

e) Encourager, recommander, coordonner et, le cas échéant, entreprendre des activités de recherche-développement, y compris des projets de coopération dans les domaines de la pêche et pour la protection des ressources biologiques marines;

f) Rassembler, publier ou diffuser des informations concernant les ressources biologiques marines exploitables et les pêcheries basées sur ces ressources;

g) Promouvoir des programmes de valorisation de l'aquaculture et des pêches;

h) Mener toutes autres activités qui peuvent être nécessaires pour que CORÉPÊCHES atteigne son objectif tel que défini ci-dessus.

2. En formulant et en recommandant les mesures prévues au paragraphe 1 b) ci-dessus, la Commission applique la démarche de précaution en ce qui concerne les décisions relatives à la conservation et à la gestion, et prend en compte également les meilleures preuves scientifiques disponibles et la nécessité de promouvoir le développement et l'utilisation correcte des ressources biologiques marines.

Article IV. Zone

La Commission assumera les fonctions et responsabilités stipulées à l'Article III dans la région limitée au sud par les lignes loxodromiques suivantes: de Ras Dhabat Ali (16o39'N, 53o3'30"E), aux points suivants: (16o00'N, 53o25'E), (17o00'N, 56o 30'E), (20o30'N, 60o00'E) jusqu'à Ras Al-Fasteh (25o 04'N, 61o 25'E).

Article V. Recommandations concernant les mesures de gestion

1. Les recommandations mentionnées au paragraphe 1 b) de l'article III sont adoptées à la majorité des deux tiers des Membres de la Commission présents et votants. Le texte de ces recommandations est communiqué par le Président de la Commission à chaque Membre.

2. Sous réserve des dispositions du présent Article, les Membres de la Commission s'engagent à donner effet à toute recommandation faite par la Commission en vertu du paragraphe 1 b) de l'article III, à partir de la date fixée par la Commission, qui ne peut être antérieure à la fin de la période d'objection prévue dans le présent article.

3. Tout Membre de la Commission peut, dans un délai de 120 jours à partir de la date de notification d'une recommandation, faire une objection à celle-ci et, dans ce cas, ce Membre n'est pas tenu de donner effet à cette recommandation. Un Membre peut à tout moment retirer son objection et donner effet à une recommandation.

4. Le Président de la Commission envoie immédiatement à chaque Membre dès réception de la notification toute objection ou retrait d'objection.

Article VI. Rapports

La Commission transmet au Directeur général de l'Organisation, après chaque session, un rapport contenant ses avis, recommandations et décisions, et fait au Directeur général de l'Organisation tout autre rapport qu'elle juge nécessaire ou souhaitable. Les rapports des comités et groupes de travail de la Commission prévus à l'article VII du présent Accord sont communiqués au Directeur général de l'Organisation par l'intermédiaire de la Commission.

Article VII. Comités, groupes de travail et spécialistes

1. La Commission peut créer des comités temporaires, spéciaux ou permanents pour examiner des questions relatives aux objectifs de la Commission et faire rapport à ce sujet, et des groupes de travail pour étudier des problèmes spécifiques et faire des recommandations en la matière.

2. Les comités et groupes de travail mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus sont convoqués par le Président de la Commission aux dates et dans les lieux décidés par le Président en consultation avec le Directeur général de l'Organisation, le cas échéant.

3. La création de comités et de groupes de travail mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus et le recrutement ou la nomination de spécialistes dépendent de la disponibilité des fonds nécessaires au chapitre pertinent du budget approuvé de la Commission. Avant de prendre toute décision impliquant des dépenses liées à la création de comités et de groupes de travail et au recrutement ou à la nomination de spécialistes, la Commission est saisie d'un rapport du Secrétaire de la Commission sur les incidences administratives et financières de la mesure proposée.

Article VIII. Coopération avec des organisations internationales

La Commission coopère étroitement avec d'autres organisations internationales dans des domaines d'intérêt mutuel. Sur proposition du Secrétaire de la Commission, des observateurs de ces organisations peuvent être invités par la Commission à assister à des sessions de la Commission ou à des réunions des comités ou groupes de travail.

Article IX. Financement

1. Chaque Membre de la Commission s'engage à verser chaque année sa part du budget pour les activités de coopération, conformément à un barème des contributions qui est adopté par la Commission.

2. A chaque session ordinaire, la Commission adopte son budget par consensus entre ses Membres, mais si, malgré tous les efforts déployés, un consensus ne peut être dégagé au cours de cette session, la question est mise aux voix, et le budget est adopté à la majorité des deux tiers des Membres.

3. a) Le montant de la contribution de chaque Membre de la Commission est déterminé conformément à un barème que la Commission adopte et modifie par consensus.

b) Le barème adopté ou modifié par la Commission figure dans le Règlement financier de la Commission.

4. Les contributions sont payables dans des monnaies librement convertibles sauf décision contraire prise par la Commission avec l'accord du Directeur général de l'Organisation.

5. La Commission peut aussi accepter des dons et autres formes d'assistance de la part d'organisations, de particuliers et d'autres sources pour des objectifs liés à l'accomplissement de l'une quelconque de ses fonctions.

6. Les contributions, dons et autres formes d'assistance reçue sont versés dans un fonds fiduciaire administré par le Directeur général de l'Organisation conformément au Règlement financier de l'Organisation.

7. Un Membre de la Commission qui est en retard pour le versement de sa contribution financière à la Commission perd son droit de vote à la Commission si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant exigible de ce Membre pour les deux années civiles précédentes. La Commission peut néanmoins autoriser ce Membre à prendre part au vote si elle constate que l'incapacité de payer est due à des conditions indépendantes de la volonté du Membre, mais en aucun cas elle ne peut accorder le droit de vote au-delà d'une nouvelle période de deux années civiles.

Article X. Dépenses

1. Les dépenses engagées par les délégués, leurs suppléants, experts et conseillers lorsqu'ils assistent, en tant que représentants de leur gouvernement, à des sessions de la Commission, de ses comités et de ses groupes de travail, ainsi que les dépenses engagées par les observateurs lors des sessions, sont à la charge des gouvernements ou organisations respectifs. Les dépenses des experts invités par la Commission à assister, à titre individuel, à des

réunions de la Commission, de ses comités ou de ses groupes de travail sont imputées sur le budget de la Commission.

2. Les dépenses liées aux publications et aux communications et les dépenses engagées par le Président et les vice-présidents de la Commission, dans l'exercice de leurs fonctions au nom de la Commission entre les sessions de la Commission, sont fixées et imputées sur le budget de la Commission.

3. Les dépenses des projets de recherche-développement entrepris par des Membres de la Commission, de leur propre initiative ou sur recommandation de la Commission, sont fixées par les Membres concernés et sont à leur charge.

4. Les dépenses engagées dans le cadre de projets de coopération en matière de recherche ou de développement entrepris conformément aux dispositions de l'article 1e) de l'article III, sauf prise en charge par d'autres sources, sont fixées par les Membres et sont à leur charge sous la forme et selon les pourcentages qu'ils décident d'un commun accord. Les contributions à des projets de coopération sont versées dans un fonds fiduciaire créé par l'Organisation et administré par elle conformément au Règlement financier et au Règlement général de l'Organisation.

5. La Commission peut accepter des contributions volontaires générales ou liées à des projets ou activités spécifiques de la Commission. Ces contributions sont versées dans un fonds fiduciaire créé par l'Organisation. L'acceptation de ces contributions volontaires et l'administration du fonds fiduciaire doivent être conformes au Règlement financier et au Règlement général de l'Organisation.

Article XI. Administration

1. Le Secrétaire de la Commission (ci-après dénommé "le Secrétaire") est nommé par le Directeur général de l'Organisation.

2. Le Secrétaire est responsable de la mise en oeuvre des politiques et activités de la Commission et fait rapport à ce sujet à la Commission. Le Secrétaire fait également office de secrétaire pour d'autres organes subsidiaires créés par la Commission, le cas échéant.

3. Les dépenses de la Commission sont imputées sur son budget sauf celles qui concernent le personnel et les installations mis à sa disposition par l'Organisation. Les dépenses à la charge de l'Organisation sont fixées et couvertes dans les limites du budget biennal préparé par le Directeur général et approuvé par la Conférence de l'Organisation, conformément au Règlement général et au Règlement financier de l'Organisation.

Article XII. Amendements

La Commission peut amender le présent Accord à la majorité des deux tiers de ses Membres. Les amendements au présent Accord sont communiqués au Conseil de l'Organisation, qui a le pouvoir de les rejeter s'il estime que ces amendements ne sont pas conformes aux buts et objectifs de l'Organisation ou aux dispositions de son Acte constitutif. Si le Conseil le juge souhaitable, il peut soumettre ces amendements à la Conférence de l'Organisation, qui a le même pouvoir. Toutefois, tout amendement entraînant de nouvelles obligations pour les Membres entre en vigueur en ce qui concerne chaque Membre unique-

ment après acceptation officielle dudit amendement par ce Membre, par le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du Directeur général de l'Organisation, après que les deux tiers des Parties contractantes ont accepté l'amendement en question. Le Directeur général informe tous les Membres de la Commission, tous les Membres et membres associés de la FAO, ainsi que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, de la réception des instruments d'acceptation et de l'entrée en vigueur de ces amendements. Les droits et obligations de tout Membre de la Commission qui n'a pas accepté un amendement entraînant de nouvelles obligations continuent d'être régis par les dispositions du présent Accord telles qu'elles existaient avant l'introduction de l'amendement.

Article XIII. Acceptation

1. Conformément à l'article I 2), le présent Accord est ouvert à l'acceptation des Membres et membres associés de l'Organisation ainsi qu'à des Etats non-membres de l'Organisation qui sont des Etats côtiers ou des membres associés dont les territoires sont situés en totalité ou en partie dans la Zone définie à l'article IV.

2. L'acceptation du présent Accord, par tout Membre ou membre associé de l'Organisation qui est un Etat côtier ou par tout membre associé dont les territoires sont situés en totalité ou en partie dans la Zone telle que définie à l'article IV, se fait par le dépôt d'un instrument d'acceptation auprès du Directeur général de l'Organisation, Dépositaire du présent Accord, et prend effet à la réception de cet instrument par le Directeur général.

3. Le Directeur général de l'Organisation informe immédiatement tous les Membres de la Commission, tous les membres associés de l'Organisation et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de toutes les acceptations qui ont pris effet.

4. L'acceptation du présent Accord peut faire l'objet de réserves conformément aux règles générales du droit public international tel qu'il ressort des dispositions de la Section 2, Partie II de la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969.

Article XIV. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur à la date de dépôt, auprès du Directeur général, du troisième instrument d'acceptation.

Article XV. Retrait

1. Tout Membre peut se retirer du présent Accord à expiration d'un délai de deux ans à dater du jour où l'Accord est entré en vigueur en ce qui concerne ce Membre, en envoyant une notification écrite de ce retrait au Directeur général de l'Organisation qui en informe immédiatement tous les Membres de la Commission et les Membres de l'Organisation. La notification de retrait devient effective trois mois après la date de réception par le Directeur général de l'Organisation.

2. Tout Membre de la Commission qui envoie une notification de retrait de l'Organisation est considéré comme s'étant simultanément retiré de la Commission.

Article XVI. Interprétation et règlement des différends

Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord, s'il n'est pas réglé par la Commission, est soumis à un comité composé d'un membre désigné par chacune des parties au différend et, en outre, d'un président indépendant choisi par les membres du comité. Les recommandations de ce comité, bien que n'ayant pas un caractère contraignant, constituent la base d'un nouvel examen par les parties concernées de la question ayant donné lieu au désaccord. Si, à l'issue de cette procédure, le différend n'est pas réglé, il est soumis à la Cour internationale de justice conformément au Statut de la Cour, sauf si les parties au différend conviennent d'une autre méthode de règlement.

Article XVII. Cessation

Le présent Accord devient automatiquement caduc si et lorsque, à la suite de retraits, le nombre des Membres de la Commission devient inférieur à trois.

Article XVIII. Certification et enregistrement

Deux exemplaires en anglais, arabe, espagnol et français du présent Accord et de tout amendement à celui-ci sont certifiés conformes par le Président de la Commission et par le Directeur général de l'Organisation. L'un de ces exemplaires est déposé aux archives de l'Organisation. L'autre exemplaire est transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement. De plus, le Directeur général certifie conformes des exemplaires du présent Accord et en transmet un à chaque Membre et membre associé de l'Organisation.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LA
COMISIÓN REGIONAL DE PESCA
(COREPESCA)**

PREÁMBULO

El Gobierno del Reino de Arabia Saudita,
El Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos,
El Gobierno del Estado de Bahrein,
El Gobierno de la República Islámica del Irán,
El Gobierno de la República del Iraq,
El Gobierno del Estado de Kuwait,
El Gobierno del Sultanato de Omán,
El Gobierno del Estado de Qatar

Teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes del Convenio de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, que entró en vigor el 16 de noviembre de 1994 (en adelante denominado Convenio de las Naciones Unidas) y que exige a todos los miembros de la comunidad internacional que cooperen en la conservación y ordenación de los recursos marinos vivos,

Tomando nota de los objetivos y finalidades establecidos en el Capítulo 17 del Programa 21 aprobado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo en 1992 y el Código de Conducta para la Pesca Responsable aprobado por la Conferencia de la FAO en 1995,

Tomando nota asimismo de que se han negociado otros instrumentos internacionales relacionados con la conservación y ordenación de determinadas poblaciones ícticas,

Teniendo en cuenta el interés mutuo en el desarrollo y la utilización adecuada de los recursos marinos vivos en el mar, con la excepción de las aguas interiores, en la región definida en el Artículo IV en adelante denominada "la Zona", y deseando promover la consecución de sus objetivos por medio de una cooperación internacional que se intensificaría mediante el establecimiento de una Comisión de Pesca,

Reconociendo la importancia de la conservación y ordenación pesqueras en la Zona y de fomentar la cooperación a tal efecto,

Convienen en lo siguiente:

**ARTÍCULO I
La Comisión**

1. Las Partes Contratantes establecen por el presente Acuerdo, en el marco de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en adelante denominada "la Organización") una Comisión que se denominará "La Comisión Regional de Pesca (COREPESCA)" (en adelante denominada "COREPESCA" o "la Comisión"), con el fin de que desempeñe las funciones y cumpla las responsabilidades expuestas en el Artículo III *infra*.

2. Podrán ser miembros de COREPESCA los Miembros y Miembros Asociados de la Organización y aquellos estados no miembros de la Organización que sean Miembros de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados o del Organismo

Internacional de Energía Atómica, que sean Estados ribereños o Miembros Asociados cuyos territorios estén situados total o parcialmente dentro de la Zona definida en el Artículo IV, que acepten el presente Acuerdo de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XIII.

3. En cuanto a los Miembros Asociados, la Organización presentará el presente Acuerdo, de conformidad con lo establecido en el Artículo XIV-5 de la Constitución de la FAO y en el Artículo XXI-3 del Reglamento General de la Organización, a la autoridad responsable de las relaciones internacionales de dichos Miembros Asociados.

ARTÍCULO II

Organización

1. Cada Miembro estará representado en las reuniones de la Comisión por un delegado, el cual podrá ir acompañado de un suplente y expertos y asesores. La participación de suplentes, expertos y asesores en las reuniones de la Comisión no implicará el derecho de voto, salvo en el caso de un suplente que actúe en lugar del delegado en ausencia de éste.

2. Cada Miembro tendrá derecho a un voto. Las decisiones de la Comisión se adoptarán por mayoría de los votos emitidos, salvo en los casos en que el presente Acuerdo prevea otra cosa. La mayoría del total de los Miembros de la Comisión constituirá quórum.

3. La Comisión elegirá un presidente y dos vicepresidentes.

4. El Presidente de la Comisión convocará normalmente una reunión ordinaria de la Comisión cada año, a menos que la mayoría de los Miembros decida otra cosa. El lugar y fecha de todas las reuniones serán determinados por la Comisión en consulta con el Director General de la Organización.

5. La Sede de COREPESCA se hallará en la Sede de la Oficina Regional de la FAO para el Cercano Oriente en El Cairo. No obstante, COREPESCA, previa consulta con el Director General de la Organización, podrá decidir elegir, a sus propias expensas, otro emplazamiento dentro de la Zona.

6. La Organización proporcionará la Secretaría de la Comisión y el Director General nombrará su Secretario, el cual será administrativamente responsable ante él.

7. La Comisión podrá, por mayoría de dos tercios de sus miembros, adoptar y enmendar su propio Reglamento, siempre que dicho Reglamento o las enmiendas al mismo no sean incompatibles con el presente Acuerdo o con la Constitución de la Organización.

8. La Comisión podrá, por mayoría de los dos tercios de sus Miembros, adoptar y enmendar su propio Reglamento Financiero, siempre que dicho Reglamento sea compatible con los principios incorporados en el Reglamento Financiero de la Organización. Este Reglamento se notificará al Comité de Finanzas de la Organización, el cual tendrá la facultad de desaprobar o enmendar tal Reglamento Financiero si considera que es incompatible con los principios incorporados en el Reglamento Financiero de la Organización.

ARTÍCULO III

Funciones

1. La finalidad de COREPESCA será promover el desarrollo, la conservación, la ordenación racional y la mejor utilización de los recursos marinos vivos, así como el

desarrollo sostenible de la acuicultura en la Zona y, a tal efecto, tendrá las siguientes funciones y responsabilidades:

- a) mantener en examen el estado de estos recursos, especialmente su abundancia y nivel de explotación, así como el estado de las pesquerías basadas en los mismos;
- b) formular y recomendar, de conformidad con lo estipulado en el Artículo V, medidas apropiadas:
 - i) para la conservación y ordenación racional de los recursos marinos vivos, incluyendo medidas que:
 - regulen los métodos y las artes de pesca.
 - prescriban la talla mínima para los ejemplares de determinadas especies.
 - establezcan temporadas y zonas de veda y apertura para la pesca.
 - regulen la cantidad de la captura total y del esfuerzo de pesca y su asignación entre los Miembros.
 - ii) para la aplicación de estas recomendaciones;
- c) mantener en examen los aspectos económicos y sociales de la industria pesquera y recomendar medidas encaminadas a su desarrollo;
- d) estimular, recomendar, coordinar y, según proceda, realizar actividades de capacitación y extensión en todos los aspectos de la pesca;
- e) estimular, recomendar, coordinar y, según proceda, realizar actividades de investigación y desarrollo, incluyendo proyectos de cooperación en el sector de la pesca y la protección de los recursos marinos vivos;
- f) reunir, publicar o difundir información sobre los recursos marinos vivos explotables y las pesquerías basadas en dichos recursos;
- g) promover programas de acuicultura y fomento de la productividad de las pesquerías;
- h) realizar otras actividades que sean necesarias para que COREPESCA cumpla con su finalidad, tal como se ha definido más arriba.

2. Al formular y recomendar medidas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 b) supra la Comisión aplicará criterios de precaución en las decisiones de conservación y ordenación, y tendrá en cuenta también los mejores datos científicos disponibles, así como la necesidad de promover el desarrollo y la utilización adecuada de los recursos marinos vivos.

ARTÍCULO IV **Zona**

La Comisión desempeñará las funciones y las responsabilidades establecidas en el Artículo III en la región limitada al sur por las siguientes líneas de rumbo: desde Ras Dhabat Ali en (16° 39'N, 53° 3'30"E) después a una posición en (16° 00'N, 53° 25'E) después a una

posición en (17° 00'N, 56° 30'E) luego a una posición en (20° 30'N, 60° 00'E) después a Ras Al-Fasteh en (25° 04'N, 61° 25'E).

ARTÍCULO V

Recomendaciones sobre medidas de ordenación

1. Las recomendaciones señaladas en el párrafo 1 b) del Artículo III deberán ser aprobadas por una mayoría de los dos tercios de la Comisión presentes y votantes. El Presidente de la Comisión comunicará a cada Miembro el texto de dichas recomendaciones.
2. A reserva de lo dispuesto en este Artículo, los Miembros de la Comisión se comprometerán a hacer efectivas cualesquiera recomendaciones que formule la Comisión con arreglo al párrafo 1 b) del Artículo III, desde la fecha determinada por la Comisión, que no será anterior a la terminación del período hábil para la formulación de objeciones previsto en el presente Artículo.
3. Cualquier Miembro de la Comisión podrá, en el plazo de 120 días a partir de la fecha de notificación de una recomendación, formular una objeción a la misma, en cuyo caso no se hallará en la obligación de hacer efectiva dicha recomendación. Un Miembro podrá en todo momento retirar su objeción y hacer efectiva una recomendación.
4. El Presidente de la Comisión notificará a cada Miembro inmediatamente el recibo de cada objeción o la retirada de una objeción.

ARTÍCULO VI

Informes

La Comisión transmitirá, después de cada reunión, al Director General de la Organización un informe que incluya sus opiniones, recomendaciones y decisiones, y presentará al Director General de la Organización otros informes que considere necesarios o convenientes. Los informes de los comités y grupos de trabajo de la Comisión, previstos en el Artículo VII, se transmitirán al Director General de la Organización por conducto de la Comisión.

ARTÍCULO VII
Comités, grupos de trabajo y especialistas

1. La Comisión podrá establecer comités temporales, especiales o permanentes para estudiar e informar sobre asuntos pertinentes a los fines de la Comisión, y grupos de trabajo para estudiar y hacer recomendaciones sobre problemas técnicos específicos.
2. Los comités y grupos de trabajo mencionados en el párrafo 1 *supra* serán convocados por el Presidente de la Comisión en los momentos y lugares que determine el Presidente en consulta con el Director General de la Organización, según proceda.
3. El establecimiento de los comités y grupos de trabajo mencionados en el párrafo 1 *supra* y la contratación y nombramiento de especialistas estarán sujetos a la disponibilidad de los fondos necesarios en el capítulo correspondiente del presupuesto aprobado de la Comisión. Antes de adoptar decisión alguna que entrañe gastos relacionados con el establecimiento de comités y grupos de trabajo y con la contratación o nombramiento de especialistas, la Comisión deberá recibir un informe del Secretario de la Comisión sobre las repercusiones administrativas y financieras.

ARTÍCULO VIII
Cooperación con otras organizaciones Internacionales

La Comisión cooperará estrechamente con otras organizaciones internacionales en asuntos de interés común. A propuesta del Secretario de la Comisión, ésta podrá invitar a observadores de dichas organizaciones para que asistan a las reuniones de la Comisión o de sus comités o grupos de trabajo.

ARTÍCULO IX
Finanzas

1. Cada Miembro de la Comisión se compromete a abonar anualmente su cuota del presupuesto para las actividades de cooperación, de conformidad con una escala de cuotas que habrá de aprobar la Comisión.
2. En cada reunión ordinaria, la Comisión aprobará su presupuesto por consenso de sus Miembros, con la condición, no obstante, de que si, después de realizar todos los esfuerzos posibles, no se ha llegado a un consenso durante esa reunión, se someterá el asunto a votación y se aprobará el presupuesto por mayoría de dos tercios de sus Miembros.
3.
 - a) La cuantía de la contribución de cada Miembro de la Comisión se determinará de conformidad con un plan que la Comisión aprobará y enmendará por consenso.
 - b) El plan que apruebe o enmiende la Comisión deberá exponerse en el Reglamento Financiero de la Comisión.
4. Las cuotas se abonarán en monedas libremente convertibles, a menos que determine otra cosa la Comisión con el acuerdo del Director General de la Organización.

5. La Comisión podrá aceptar también donaciones y otras formas de asistencia de organizaciones, personas u otras procedencias para fines relacionados con el desempeño de cualquiera de sus funciones.

6. Las contribuciones y donaciones y otras formas de asistencia que se reciban se depositarán en un fondo fiduciario administrado por el Director General de la Organización, de conformidad con el Reglamento Financiero de la Organización.

7. Un Miembro de la Comisión que se halle en mora en el pago de sus cuotas financieras a la Comisión no tendrá derecho a votar en la Comisión si el monto de los atrasos es equivalente o superior al monto de sus cuotas pagaderas respecto de los dos años civiles anteriores. No obstante, la Comisión podrá permitir que ese Miembro vote si está convencida de que la falta de pago se debe a condiciones ajenas al control del Miembro, pero en ningún caso prolongará el derecho de voto más allá de otros dos años civiles.

ARTÍCULO X

Gastos

1. Los gastos realizados por los delegados, sus suplentes, expertos y asesores cuando asistan, como representantes de sus gobiernos, a las reuniones de la Comisión, o de sus comités y grupos de trabajo, así como los gastos realizados por los observadores en las reuniones, serán sufragados por los respectivos gobiernos u organizaciones. Los gastos de los expertos invitados por la Comisión a asistir, a título personal, a las reuniones de la Comisión, o de sus comités o grupos de trabajo serán sufragados con cargo al presupuesto de la Comisión.

2. Los gastos en publicaciones y comunicaciones y los gastos realizados por el Presidente y los Vicepresidentes de la Comisión en el desempeño de sus funciones en nombre de la Comisión entre las reuniones de ésta, se determinarán y sufragarán con cargo al presupuesto de la Comisión.

3. Los gastos de proyectos de investigación y desarrollo realizados por los distintos Miembros de la Comisión, ya sea independientemente o por recomendación de la Comisión, serán determinados y sufragados por los Miembros en cuestión.

4. Los gastos realizados en relación con proyectos de investigación o desarrollo cooperativos, ejecutados con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 e) del Artículo III, a menos que puedan sufragarse de otra forma serán determinados y sufragados por los Miembros en la forma y proporción que decidan por mutuo acuerdo. Las contribuciones a proyectos de cooperación se abonarán a un fondo fiduciario que establecerá la Organización y será administrado por la Organización de conformidad con el Reglamento Financiero y los reglamentos de la Organización.

5. La Comisión podrá aceptar contribuciones voluntarias en general o en relación con proyectos o actividades específicos de la Comisión. Dichas contribuciones se acreditarán a un fondo fiduciario que establecerá la Organización. La aceptación de dichas contribuciones voluntarias y la administración del fondo fiduciario se realizarán de conformidad con el Reglamento Financiero y los reglamentos de la Organización.

ARTÍCULO XI

Administración

1. El Secretario de la Comisión (denominado en adelante "el Secretario") será nombrado por el Director General de la Organización.
2. El Secretario será el responsable de la ejecución de las políticas y las actividades de la Comisión, a la que informará al respecto. Desempeñará también las funciones de Secretario de otros órganos auxiliares creados por la Comisión, según proceda.
3. Los gastos de la Comisión se sufragarán con cargo a su presupuesto, salvo los relacionados con el personal y los servicios que facilite la Organización. Los gastos que haya de sufragar la Organización serán determinados y abonados dentro de los límites que fije el presupuesto bienal preparado por el Director General y aprobado por la Conferencia de la Organización de acuerdo con el Reglamento General y el Reglamento Financiero de la Organización.

ARTÍCULO XII Enmiendas

La Comisión podrá enmendar el presente Acuerdo por mayoría de dos tercios de sus Miembros. Las enmiendas al presente Acuerdo deberán ser sometidas al Consejo de la Organización, el cual podrá invalidarlas si considera que son incompatibles con los objetivos y las finalidades de la Organización o con las disposiciones de la Constitución de la Organización. Si el Consejo considera conveniente, podrá remitir dichas enmiendas a la Conferencia de la Organización, la cual dispondrá de las mismas facultades. No obstante, toda enmienda que entrañe nuevas obligaciones para los Miembros surtirá efecto para cada uno de dichos Miembros sólo tras su aceptación formal por el Miembro en cuestión, mediante un instrumento de aceptación depositado ante el Director General de la Organización, después que dos tercios de las partes contratantes hayan aceptado la enmienda en cuestión. El Director General comunicará a todos los Miembros de la Comisión, todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO, así como al Secretario General de las Naciones Unidas, la recepción de instrumentos de aceptación así como la entrada en vigor de tales enmiendas. Los derechos y obligaciones de los Miembros de la Comisión que no acepten una enmienda que implique para ellos nuevas obligaciones seguirán rigiéndose por las disposiciones del presente Acuerdo en vigor con anterioridad a dicha enmienda.

ARTÍCULO XIII Aceptación

1. De conformidad con el Artículo I 2), el presente Acuerdo quedará abierto a la aceptación por los Miembros y Miembros Asociados de la Organización así como por los Estados no Miembros de la Organización que sean Estados ribereños o Miembros Asociados cuyos territorios estén situados total o parcialmente dentro de la Zona definida en el Artículo IV.
2. La aceptación del presente Acuerdo por cualquier Miembro o Miembro Asociado de la Organización que sea Estado ribereño o Miembro Asociado, cuyos territorios estén situados total o parcialmente dentro de la Zona definida del Artículo IV, se efectuará mediante el depósito de un instrumento de aceptación ante el Director General, quien será el depositario del presente Acuerdo, y surtirá efecto a partir de la recepción de tal instrumento por el Director General.

3. El Director General de la Organización notificará inmediatamente a todos los Miembros de la Comisión, todos los Miembros y Miembros Asociados de la Organización y al Secretario General de las Naciones Unidas todas las aceptaciones que resulten efectivas.

4. La aceptación del presente Acuerdo podrá estar sujeta a reservas de conformidad con las normas generales del derecho internacional público reflejadas en las disposiciones de la Parte II, Sección II de la Convención de Viena de 1969 sobre el Derecho de los Tratados.

ARTÍCULO XIV **Entrada en vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de recibo por el Director General del tercer instrumento de aceptación.

ARTÍCULO XV **Retirada**

1. Todo Miembro podrá retirarse del presente Acuerdo en cualquier momento después de transcurridos dos años desde la fecha en que el Acuerdo entró en vigor con respecto a dicho Miembro, notificando por escrito tal retirada al Director General de la Organización, el cual lo notificará a su vez inmediatamente a todos los Miembros de la Comisión y los Miembros de la Organización. La notificación de retirada surtirá efecto tres meses después de la fecha de su recepción por el Director General de la Organización.

2. Todo Miembro de la Comisión que notifique su retirada de la Organización se considerará retirado simultáneamente de la Comisión.

ARTÍCULO XVI **Interpretación y solución de controversias**

Toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, si no queda resuelta por la Comisión, será deferida a un comité compuesto a razón de un miembro designado por cada una de las partes en litigio y, además, de un Presidente Independiente escogido por los miembros de dicho comité. Las recomendaciones de tal comité, si bien no tendrán carácter vinculante, constituirán una base para una nueva consideración por las partes interesadas de la cuestión que dio lugar al desacuerdo. Si con este procedimiento no se logra resolver la controversia, se podrá someter ésta a la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con el Estatuto de dicha Corte Internacional de Justicia, a menos que las partes litigantes convengan en someterse a otro método de solución.

ARTÍCULO XVII **Caducidad**

El presente Acuerdo caducará automáticamente siempre y cuando, como consecuencia de las retiradas, el número de Miembros de la Comisión sea inferior a tres.

ARTÍCULO XVIII

Certificación y registro

El Presidente de la Comisión y el Director General de la Organización certificarán dos ejemplares del presente Acuerdo y de cualesquiera enmiendas al mismo en los idiomas árabe, español, francés e inglés. Uno de los dos ejemplares se depositará en los archivos de la Organización; el otro ejemplar se transmitirá al Secretario General de las Naciones Unidas para su registro. Además, el Director General certificará ejemplares del presente Acuerdo y transmitirá un ejemplar a cada Miembro y Miembro Asociado de la Organización.

